

La Questione ladina e l'irredentissem talian

■ Furman il furlan, il ladin da las Dolomitas ed il rumantsch dal Grischun linguas parentadas u betg? U sa tracti gnanc d'atgnas linguas, mabain be da dialects dal talian? Cun questas dumondas è sa fatschentada l'uschenumnada Questione ladina, iniziada vers la fin dal 19avel tschientaner. Ils Ascolians (Ascoli, Gartner e.a.) han attribui las trais cuminzanzas linguisticas a la grupp da las linguas retoromanas. Tenor ils Battistians (Battisti, Salvioni e.a.) furmavan questas variantas linguisticas dentant be dialects talians conservads en in stadi arcaic. Da qua eri be in pitschen pass a l'irredentissem da l'Italia faschista che vuleva «manar a chasa», vul dir italianisar ils territoris numnads.

Friaul

Part da la regiun autonoma taliana Friuli-Giulia-Venezia cun il furlan sco lingua minoritara, dialectal Friül, talian Friuli, tudestg Friaul. Il Friaul è collià tras sia lingua e cultura stretgamain cun ils Rumantschs dal Grischun. La chapitala è Udine.

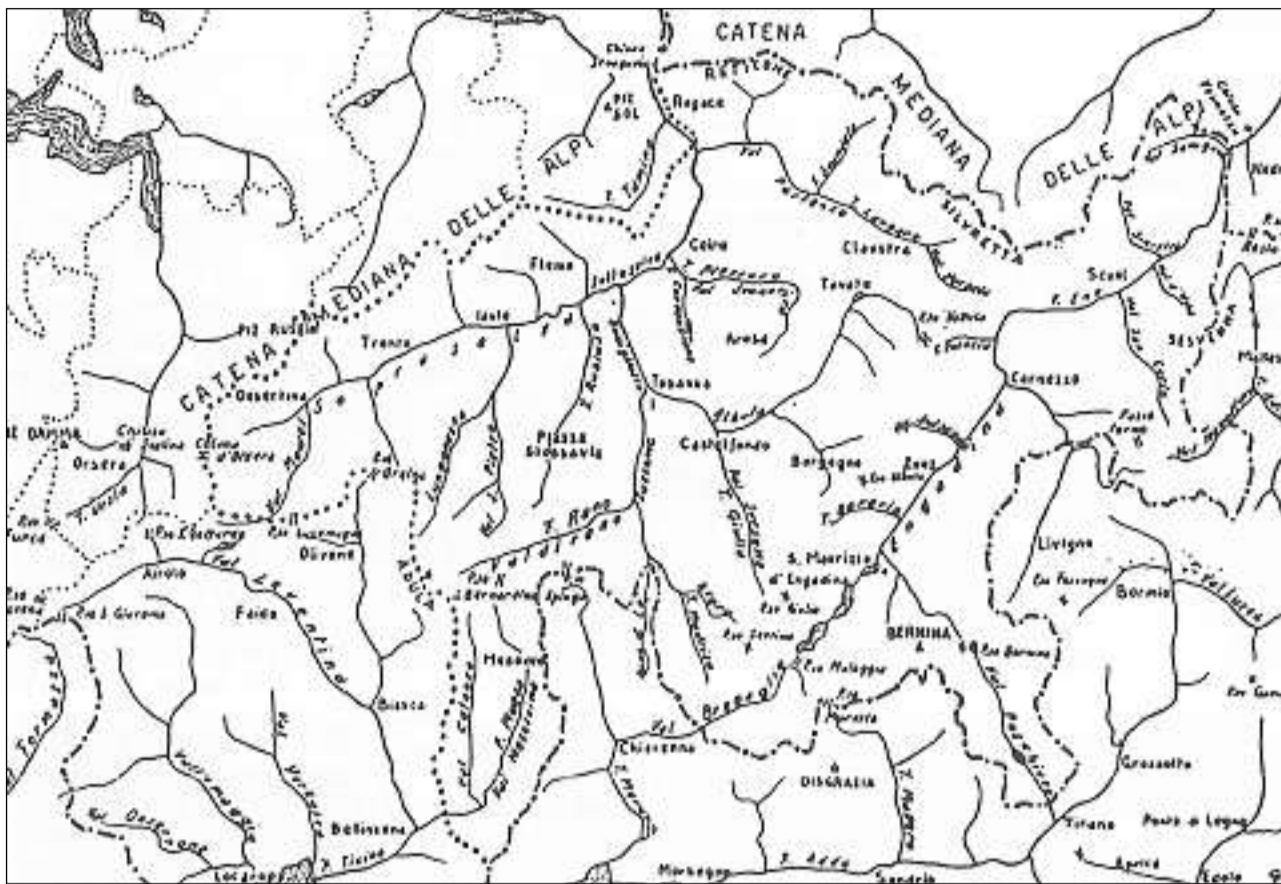
Suenter che Roma aveva sutta mess il pievels alpins a ses imperi e romanisà ils Rets, èn la lingua retoromantscha-ladina e quella furlana sa svilupadas en in territori colonisà cumpact che s'extendeva dal Friaul a l'Adria e cumpigliava las Dolomitas, il Tirol, il Grischun ed il Vorarlberg fin en la Val dal Rain Songagliaisa ed en Surselva. A partir dal Gavel tschientaner èn entrads ils Bajuvars, in pievel german, en quest territori ed ha effectua la division da quel en trais regiuns linguisticas isoladas ina da l'autra: ils Rumantschs en Svizra (Rumantschia), ils Ladins da las Dolomitas ed ils Furlans. Las basas militaras romanas da Cividale (*Castrum Forum Iulii*) a l'ost e d'Aquileja al sid dal Friaul èn alura daventadas centers spiertals e culturals da la regiun. Chanzuns popularas (La Vilotta) e sauts populars (La Furlana), naschids d'ina ritga tradiziun culturala, vegnan per part anc oz tgrirads, sco era l'usit dal trait schibettas che chatta sia correspondenza en quel pratigà en il Grischun. La litteratura furlana ha schendrà dapi il 13avel/14avel tschientaner poesias e chanzuns liricas, dapi il 1336 cronicas localas e dapi il 17avel tschientaner poets e scripturs renomads, oriunds era da familias aristocraticas (Colloredo, Percoto).

La Società Filologica Friulana, fundada il 1919, tgira e promova la cultura e la lingua furlana. Impuls per ina meglra conscienza linguistica e per in engaschament pli ferm en favur dal furlan èn era vegnids dal scriptur e reschissur Pier Paolo Pasolini (1922–75) ch'ha fundà l'Accademia di lenga furlana e che scriveva sez poesias en furlan. La lingua furlana vegn discurreda oz anc da ca. 500 000 persunas. Dapi il 1954 han lieu regularmain inscutters tranter ils represchentants da las uniuns linguisticas e culturalas rumantschs, ladinas e furlanas a Cuiira, Urtijei/Val Gherdëina ed Udine. Suenter il grond terratrembel dal 1976 ad Udine e Gemona, ha ina grupp d'acziun grischuna participà il 1978 a la reconstrucziun.

Martin Bundi

Dolomitas

Regiun da l'Alto Adige (Tirol dal Sid), ladin Dolomites, talian Dolomiti, tudestg Dolomiten, cun diversas valladas ladinas attribuidas a differentas provinzas e regiuns: la Val Gherdëina (tudestg Gröden, talian Val Gardena), la Val Badia (tudestg Gadertal, talian Val Badia) ed il Mareo appartegnan a la provinza da Balsaun (Trentino), la Val de Fascia (tudestg Fassatal, talian Val di Fassa) a quella da Trent (medemamain Trentino), Fedom (tudestg Buchenstein, talian Fodom) ed Anpèz (tudestg Petsch-Hayden, talian Cortina d'Ampezzo) a quella da Belluno (Venezia). Tranter las Dolomitas ed il Friaul datti anc duas ulteriuras regiuns nua ch'ins discurreda ladin, numnadamain il Cado-



Giorgio Lubera: «La catena mediana delle Alpi». Charta dal Grischun cun nums italianisads, cumparida il 1940 a Milaun.

re ed il Comelic. Il 2000 discurrevan anc ca. 30 000 persunas ladin dolomitane.

Las Dolomitas èn colonisadas permanentamain dapi il temp da bronz. Ellas appartegnevan oriundamain al Noricum celtic, incorporà l'onn 15 a.C. sco provinza en l'Imperi roman. A partir dal Gavel tschientaner s.C. èn entrads ils Bajuvars sur il Brenner en la Pusteria e fin a Balsaun, ed ils Langobards èn penetrads en la Val de Fascia. Enturn l'onn 1000 era l'Alto Adige già pli u main germanisà. Pli tard ha la politica colonisatorica, pratigada dals signurs feudals tudestgs, promovì la germanisaziun dal Tirol. Da ca. l'onn 1000 fin il 1818 han tut las vischnancas ladinas, exceptà quellas d'Anpèz, appartegnì ecclesiasticamain a l'uvestgieu da Brixen. Il tudestg era la lingua uffiziala en tut las dretegras, cun excepziun da quella d'Anpèz. La noblezza considerava il ladin sco ina «grob welsch Sprache» ch'ha survivì mo en las valladas dolomiticadas las pli isoladas. Il dolomitan è vegnì applitgà, sper il talian ed il tudestg, dapi il temp medieval sco lingua ecclesiastica. Suenter il Concil da Trent (1563) è sa furmà in clerus ladin. Il 1856 han ins duvrà per l'emprima giada la noziun «naziun ladina», ed il 1873 ha tranter auter Graziadio Isaia Ascoli scuvert il ladin per la scienza («Saggi ladini»). Il 1918 han ils Ladins pretendì, senza success, ils dretgs d'autonomia e d'appartegnientscha a l'Austria. Suenter l'Emprima Guerra mundiala han els revendigà repetidamain lur autonomia etnica e linguistica. Era il sustegn moral da la Rumantschia n'ha già nagin effect. Il 1919 è il Tirol dal Sid vegnì attribuià a l'Italia. Sut Mussolini furiva l'irredentissem. En consequenza da las restructuraziuns amministrativas è la Ladinia vegnida dividida, il ladin ed il tudestg èn vegnids scumandads. Il naufragi dal faschissem ha preservà ils Ladins da la deportaziun definitiva. Els èn dentant restads incorporads a l'Italia, e lur regiun è restada dividida. Il 1946 ha pretendì il moviment politic Zent Ladina Dolomites la reconuschientscha uffiziala dal ladin dolomitan. En l'emprim statut d'autonomia dal 1948 èn ils Ladins da las vals Badia e Gherdëina quasi vegnids ignorads. Pir en il segund statut, stipulà il 1972 per la provinza da Balsaun, han els finalmain obtegnì ina reconuschientscha acceptabla, ma anc adina insufficienta. Ils sforzs d'autonomia interpendids da vart dals Ladins d'Anpèz e da Fedom èn stads invans. Ils Fascians finalmain han stuì cumbatter ditg per obtegnair il 1977 in agen district, e la lescha che prevesa in tractament egal dals Ladins da la provinza da Balsaun n'è anc betg vegnida approvada dal stadi talian. En scola ha il

dolomitan in status fitg flavel: l'instrucziun en ladin è garantida sulettamain en las vals Badia e Gherdëina, e quai mo en l'emprima classa da la scola elementara; en la 2.–3. classa da la scola media vegn instrui ladin durant duas uras l'emna. En la Val de Fascia vegn instrui il ladin en scola primara durant in'ura l'emna. A Fedom ed Anpèz na vegn el betg resguardà en scola.

Dapi trent'onns enconuscha il ladin dolomitan ina renauschentscha. Il 1972 èn sa reunidas las differentas valladas ladinas en l'Union Generale di Ladins dla Dolomites che dispoza d'in organ uffizial, la «Usc di Ladins». L'Istitut Cultural Ladin Micurà de Rü a San Martin de Tor (Val Badia) serva d'intermediatur tranter ils Rumantschs en Svizra, ils Ladins da las Dolomitas ed ils Furlans. Sco il rumantsch en il Grischun è era il ladin dolomitan fermamain periclità, oravant tut tras il turissem e ses effects secundars. Il 1985 han ins pudì festivar il 2000avel anniversari da la Ladinia, la via a la normalità giuridica e linguistica è dentant anc lunga e crappusa. Il 1993–97 ha professor Heinrich Schmid da Turig, il «bab» dal rumantsch grischun, elavurà directives era per in ladin dolomitan da standard.

Manfred Gross

Graziadio Isaia Ascoli

* 16 da fanadur 1829 a Görz/A (oz Gorizia, Friaul-Venezia Giulia), † 21 da schaner 1907 a Milaun, israelit, da Görz. Figl da Leone Flaminio, commerciant, e dad Elena n. Norsa. Studi autodidactic da las linguas orientales e da la grammatica cumparativa indoeuropeica, pli tard occupaziun cun la dialectologia. Il 1861 è el vegnì nominà professor a l'Accademia scientifico-litterara a Milaun. Il 1873 ha el publicat l'emprim tom da l'«Archivio glottologico italiano», revista fundada e dirigida dad el fin il 1901, deditgada oravant tut a tematicas dialectologicas. Sper la prefaziun, en la quala Ascoli discuta la «questione della lingua», resortan en quest tom oravant tut ils «Saggi ladini», ina descripziun da tut ils dialects retoromantschs dal Grischun fin al Friaul. Il tom 7 cuntogna las «Annotazioni sistematiche al Barlaam e Giosafat soprasilvano»; quellas èn spezialmain infurmativas dal punct da vista morfologic e lexicografic. Las contribuziuns dad Ascoli èn da grond'impurtanza per la scienza indogermanistica.

Federico Spiess

Theodor Gartner

* 4 da november 1843 a Vienna, † 24 d'avrigl 1925 a Puntina, catolic, Austriac. Figl dad Anton, uffiziant. ∞ 1887 Maria n. Graber. Studi da chemia e fisica a Vienna, studis autodidactics da franzos. Professor da romanistica a Czerno-

witz (Austria-Ungaria, oz Ucraina) 1886–89 ed a l'Universitad da Puntina 1899–1911 (emprim professor ordinari da filologia romana). Suenter in viadi en la Val Gherdëina en il Tirol dal Sid (1876) ha Gartner publicat il cudesch «Die Gredner Mundart» (1879). Sias vastas enquistas linguisticas dal Grischun fin a l'Adria han servì da basa a sia «Raetoromanische Grammatik» (1883) ed a ses «Handbuch der rätoromanischen Sprache und Literatur» (1910). Gartner vala sco confundatur da la retoromanistica.

Clà Riatsch

Carlo Battisti

* 10 d'october 1882 a Trent, † 6 da mars 1977 a Firenze, oriund da la Val di Non. Studis a Vienna. Professor da romanistica a l'Universitad da Firenze 1925, specialist tranter auter da dialectologia. En sia raccolta «Testi dialettali italiani» (1914) ha Battisti era publicat exempels da dialects rumantschs renans e ladins, preparads da Florian Melcher. Battisti ha snegà en questa crestomazia l'unitad ladina postulada da Graziadio Isaia Ascoli e declerà il rumantsch sco sutdialect lumbard ed il ladin dolomitan sco sutdialect venezian; en omadus linguatgs veseva el dialects talians conservads en in stadi pli arcaic causa l'isolaziun da quels en las muntognas. Questa optica, refutada energicamain da Robert von Planta, ha nutrì l'irredentissem. Il voluminus «Dizionario toponomastico atesino» (DTA, 1936–77) da Battisti è da grond'impurtanza per il Grischun (rumantsch), cunquai ch'el tracta era ils nums locals da la regiun vischina dal Vnuost.

Adolf Collenberg

Carlo Salvioni

* 3 da mars 1858 a Blinzuna, † 20 d'october 1920 a Milaun, pensader liber, da Blinzuna. Figl da Carlo, tipograf e librari, derivant d'ina famiglia lumbarda d'Erba, e da Martina n. Borsari, da Blinzuna. ∞ 1892 Enrichetta n. Taveggia. Gimnasi a Ligiaun, studegià medischina a Basilea 1875–76, alura a Lipsia 1876–78, nua ch'el ha studegià linguistica indogermanica e romana, dr. fil. 1883. Docent liber d'istorgia cumparativistica da las linguas classicas e neolatinas a l'Universitad da Turin dal 1885–89, professor incumbensà da litteraturas neolatinas a l'Accademia scientifico-letteraria a Milaun 1889–90, professor extraordinari (1890–95) e professor ordinari (1895–1902) a Pavia, successor da Graziadio Isaia Ascoli (1902) a Milaun. Collavatur dad Ascoli a l'«Archivio glottologico italiano» (directur 1901). Salvioni appartegna als pli impurtants perscrutaders da l'etimologia, linguistica istorica e dialectologia taliana e rumantscha ch'ha re-

laschà studis linguistics fundamentals, en particular davart dialects, per exempel «Lingua e dialetti della Svizzera italiana» (1907). Il 1907 ha el fundà il «Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana». Sco collavatur dal periodic cultural «L'Adula» (1912), ha el cumbattì per l'italianità dal Tessin e dal Grischun talian e rumantsch. Ses irredentissem (linguistic) è vegnì refusà dals Rumantschs e Ladins.

Michele Loporcuro

Irredentissem

Il term definescha l'orientaziun spiertala da quels che, suenter l'unitad da l'Italia (1861), han sustegnì la necessitad da liberar (talian redimere) ils territoris dal Trentino e da Triest restads sutta mess a l'Austria-Ungaria. Dapi la fin dal 19avel tschientaner han ins applitgà la noziun «irredentists», extendida en sia muntada, betg mo per designar ils aderents d'ina annexiun da la Svizra taliana a l'Italia, mabain qua e là era per denominar ils partisans spezialmain persvas da l'italianità. Ils irredentists avevan era preni en mira ils Ladins da las Dolomitas ed ils Rumantschs dal Grischun che duevan vegnir preservads da la germanisaziun. Suenter il 1900 han linguists enturn il Tessin Carlo Salvioni ed il Talian Giorgio Del Vecchio inizià lur cumbat cunter la germanisaziun dal Tessin e dal Grischun talian. A partir dal 1912 han els era avisà la «lingua muribunda» rumantscha, pretendend che quella na saja betg in'atgna lingua, mabain in arcun da different dialects da l'Italia dal Nord. A lur «O tedeschi, o italiani» han ils expo-nents rumantschs Peider Lansel e Chasper Pult (en il «Fögl d'Engiadina», 1913), Pieder Tuor (en l'«Ischi», 1912) e Caspar Decurtins (en la «Gasetta Romantscha») replitgà immediat: «Ni Italiani, ni Tudais-chs, Rumantschs vulains restar!». Il 1917 han ils irredentists proponì d'italianisar la Rumantschia e d'attribuir il Grischun ed il Tessin ad in'unitad politica e linguistica abla d'impedir – cun agid da l'Italia – la germanisaziun. La Pro Grigioni Italiano (fundada il 1918) e la Lia Rumantscha (fundada il 1919) han fatg frunt comunablamain a questas tentativas. A partir dal 1919 è il moviment irredentistic – fin alura main d'interess politic che da tempru linguistico-culturala – sa transformà en in moviment d'expansiun nazionalistic che pretendeva «cunfins natirals» per l'Italia. Al nord da l'Italia dueva l'uschenumnada Catena mediana fumar in tal cunfin (latin) cun il mund german. Mussolini ha mussà viv interess per quel plan e per l'idea da fusunar il Tessin ed il Grischun en in nov chantun numnà Renoticino. El ha confruntà qua tras la Svizra cun in problem fitg serius. Ma la refutaziun da l'irredentissem talian è stada fitg decidida era en circuls rumantschs, malgrà las simpatias che Mussolini giudeva en Svizra. Il 20 da favrer 1938 ha il suveran acceptà il rumantsch en ina votaziun memorabla cun 91,6 % sco lingua nazionala svizra. Questa demonstraziun ha franà il moviment irredentistic, e cun la terrada da l'Italia faschista ha el alura piglià definitivamain ina fin. En l'Engiadina ha l'irredentissem provocà ina campagna da purificaziun linguistica, iniziada il 1917 sut il titel «s-chet rumantsch» (terminada il 1963). Cun la «Grammatica ladina d'Engiadina d'Ota» d'Anton Velleman (1924) ha il puter survegnì sias reglas ortograficas ed è alura vegnì purifitgà dals numerus italianissem.

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 arttgels (geografics, tematics, arttgels da familias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.